

Clausewitz et la pensée militaire vietnamienne

Quelques rencontres de travail ont eu lieu à Hanoï en janvier 2011, dans la prolongation de l'ouvrage *Giap et Clausewitz*, pour creuser les questions ouvertes par l'ouvrage. Le promoteur de ces réunions était le général Hong Cu, ancien chef-adjoint de direction politique de l'Armée populaire.

Ont participé à ces rencontres : le général Hong Cu, le général Nguyen Van Ninh, qui commandait les missiles sol-air de la défense de Hanoi lors de la guerre anti-américaine, lecteur de Clausewitz alors qu'il commandait un bataillon d'infanterie lors de la guerre contre les Français; le colonel Pham Xuan Phuong, responsable du travail politique en direction des troupes ennemies, qui avait étudié Clausewitz dans le cadre de sa formation de commissaire politique; Lady Borton, traductrice des mémoires du général Giap et auteure de nombreux livres sur le Vietnam, M. Le Do Huy, qui travaille au Vietnam à la publication d'ouvrages historiques sur la guerre et T. Derbent. Ces séances ont bénéficié de l'assistance diligente du personnel de la bibliothèque de l'Armée populaire, dirigée par le colonel Ngo Van Chung.

Les discussions ont exploré les quatre voies de pénétration de la pensée de Clausewitz dans la l'Armée populaire vietnamienne :

- La voie directe, celle de la lecture de l'édition française de l'ouvrage de Clausewitz, soit en France, soit au Vietnam. Il a été établi que cela avait été le cas pour des dirigeants aussi importants que Truong Chinh, le secrétaire général du Parti, le général Giap et Hoàng Van Thai, qui fut le sous-chef d'état-major de Giap.

-Les voies indirectes : via les formations données à Moscou, en particulier à l'Université communiste pour les travailleurs de l'Orient (*Kommunisticeskij Universitet Trudjassikhcsja Vostoka*, la KUTV dite "école Staline", fondée en 1921, où étudia Ho Chi Minh en 1923, mais aussi, en 1927, le premier secrétaire général du Parti Communiste Indochinois, Trân Phú) ; via les instructeurs allemands et soviétiques auprès du KuoMinTang, principalement à la fameuse Ecole Militaire de Wang Pu [Huangpuoù], où plus de 200 futurs cadres du vietminh fut instruit en 1926-27 par des instructeurs soviétiques, (à commencer par le futur maréchal Vassili Blücher) - et via les militaires allemands engagés dans la Légion Etrangère française et passés au Vietminh.

En 1950, un condensé de *Vom Kriege* est traduit en vietnamien et édité dans les zones libérées du Viet Bac. Cette édition a été faite dans des conditions très précaires, sur une typographie de campagne, et sur du papier fait-main à partir de feuilles de mûriers. L'édition est précédée d'une courte introduction d'un rédacteur du *Journal du combattant*, situant brièvement Clausewitz dans le cadre frédéricien/napoléonien et insistant sur le caractère actuel de ses théories. A partir de ce moment, Clausewitz est alors étudié par les officiers et les officiers politiques de l'Armée populaire ; il est inscrit au programme des formations dans le cadre des cours sur l'histoire de la guerre et de la pensée militaire. C'est d'ailleurs dans cette édition que l'avaient lu les généraux Pham Hong Cu et Nguyen Van Ninh, ainsi que le colonel Pham Xuan Phuong.



Séance de travail à la Bibliothèque de l'Armée le 24 janvier, de gauche à droite : T. Derbent, M. Le Do Huy, le général Nguyen Van Ninh, le colonel Pham Xuan Phuong et le général Pham Hong Cu.



Le général Pham Hong Cu, commissaire de compagnie lors de la bataille de la Rivière claire, commissaire politique au Régiment 36 à Dien Bien Phu, commissaire de corps d'Armée lors de l'offensive finale de 1975, qui a terminé sa carrière comme chef-adjoint de l'appareil politique de l'APV.



M. Le Do Huy et le général Nguyen Van Ninh.



Le colonel Pham Xuan Phuong.



Commandement général / *De la guerre* / Karl von Clausewitz / 1950 / Editions politiques et militaires.

SỐ 17882 * THỨ BA 25-1-2011

Tác giả T. Derbent tặng sách Thư viện Quân đội

SÁNG qua (24-1), tác giả T. Derbent đã đến tặng Thư viện Quân đội hai cuốn sách bản tiếng Pháp: *Giáp et Clausewitz* (Giáp và Clausewitz); *Clausewitz et la guerre populaire* (Clausewitz và chiến tranh nhân dân). Hai cuốn sách do Nhà xuất bản Aden Brucxen, Bỉ, xuất bản. T. Derbent là học giả người Bỉ mới sang Việt Nam nghiên cứu về chiến tranh nhân dân.

Theo Trung tướng Hồng Cư, trong cuốn *Giáp và Clausewitz*,

T. Derbent đã có đánh giá sâu sắc về Đại tướng Võ Nguyên Giáp khi đưa ra sự liên hệ thú vị về Đại tướng Võ Nguyên Giáp với Tướng Clausewitz - nhà nghiên cứu lý luận và sử học quân sự nổi tiếng của nước Phổ, thế kỷ XIX.

Đáp lại tình cảm của nhà nghiên cứu T. Derbent, Đại tá Ngô Văn Chung, Giám đốc Thư viện Quân đội đã tặng lại ông hai cuốn sách: *Hồ Chí Minh và lực lượng vũ trang*; *Ngàn năm Thăng Long*.

QUỲNH PHẠM

L'article du *Quân đội nhân dân* (journal de l'Armée populaire) du 25 janvier, rapportant la séance protocolaire de la rencontre de la veille.